



Bozen, 05.11.2020

Bearbeitet von:
Sarah Viola
Tel. 0471 417620
sarah.viola@provinz.bz.it

An die Direktionen
der Oberschulen
der gleichgestellten Oberschulen

Zur Kenntnis An die Direktionen
der anerkannten Oberschulen
An die Direktorin der Pädagogischen Abteilung, Gertrud
Verdorfer

Rundschreiben Nr. 51/2020

Staatliche Abschlussprüfung der Oberschule – Präzisierungen in Bezug auf einige Referenzrahmen der zweiten schriftlichen Prüfung

Sehr geehrte Frau Direktorin, sehr geehrter Herr Direktor,

bekanntlich wurde mit gesetzesvertretendem Dekret vom 13. April 2017, Nr. 62, die staatliche Abschlussprüfung der Oberschule reformiert. U.a. wurden auch Neuerungen bei der Durchführung der zweiten schriftlichen Prüfung eingeführt (im Wesentlichen umfasst die zweite schriftliche Prüfung eines oder mehrere Fächer, welche für den jeweiligen Schultyp bzw. die jeweilige Fachrichtung kennzeichnend sind). Mit Rundschreiben der Landesschuldirektorin Nr. 17/2019 wurden die entsprechenden Referenzrahmen den Schulen zur Kenntnis gebracht (vgl. hierzu die Anlage 3 des genannten Rundschreibens Nr. 17/2019).

In der Zwischenzeit hat sich die Notwendigkeit ergeben, einige Präzisierungen am jeweiligen Referenzrahmen der zweiten schriftlichen Prüfung für die folgenden Schultypen und Fachrichtungen vorzunehmen:

- Sprachengymnasium,
- Fachoberschule für den wirtschaftlichen Bereich, Fachrichtung Tourismus,
- Fachoberschule für den wirtschaftlichen Bereich, Fachrichtung Verwaltung, Finanzwesen und Marketing, Schwerpunkt Weltwirtschaft und Handel.

In Bezug auf die Sprachengymnasien der deutschen Schulen Südtirols, weise ich darauf hin, dass das Fach *Dritte Fremdsprache* in den Rahmenrichtlinien des Landes nicht vorgesehen ist. Falls die zweite schriftliche Prüfung der Sprachengymnasien auf gesamtstaatlicher Ebene die *Erste Fremdsprache* und die *Dritte Fremdsprache* umfasst, betrifft diese in Südtirol die *Erste Fremdsprache* (Englisch) sowie die *Zweite Fremdsprache*. In diesem Fall werden vom Unterrichtsministerium Texte (Kompetenzniveau B2) eines nicht-literarischen Genres für die jeweils vorgesehene *Zweite Fremdsprache* (Französisch, Spanisch, Russisch) zur Verfügung gestellt.

Die Aufgaben zur Überprüfung des Textverständnisses und zur Textproduktion bleiben jedoch dieselben wie bei der *Dritten Fremdsprache*. Sie werden von den Kandidatinnen und Kandidaten gemäß Kompetenzniveau B2 durchgeführt und die Deskriptoren des Bewertungsrasters werden von den Mitgliedern der Prüfungskommission entsprechend vorbereitet. Die Textlänge beträgt jeweils etwa 300 Wörter.



Für Russisch ist zu beachten, dass diese Sprache in Anlehnung an den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen eigene Kompetenzniveaus aufweist. Deshalb ist das Erreichen des Kompetenzniveaus B2 für diese Sprache als Orientierung gedacht.

In den Referenzrahmen der Fachoberschulen für den wirtschaftlichen Bereich gibt es das Fach *Zweite Sprache der Europäischen Union* (seconda lingua comunitaria). Dieses Fach ist in den Rahmenrichtlinien des Landes nicht vorgesehen (auf Landesebene gibt es das Fach *Zweite Fremdsprache*). Wir sind uns der besonderen Situation auf Ebene der Landesdirektion bewusst und falls die Situation es erfordert, werden wir, in Zusammenarbeit mit dem Unterrichtsministerium, die erforderlichen Maßnahmen ergreifen.

Entsprechende Vereinbarungen mit den Ansprechpartner*innen wurden bereits getroffen. Für das Schuljahr 2020/2021 kann davon ausgegangen werden, dass das Fach „seconda lingua comunitaria“ nicht Teil der zweiten schriftlichen Prüfung sein wird.

Die Referenzrahmen der Fachoberschulen beinhalten nur terminologische Präzisierungen.

Vollständigkeitshalber übermitteln wir Ihnen in der Anlage alle aktuell gültigen Referenzrahmen und weisen darauf hin, dass die Abänderungen nur die folgenden Bereiche betreffen:

- Sprachengymnasium,
- Fachoberschule für den wirtschaftlichen Bereich, Fachrichtung Tourismus,
- Fachoberschule für den wirtschaftlichen Bereich, Fachrichtung Verwaltung, Finanzwesen und Marketing, Schwerpunkt Weltwirtschaft und Handel.

Sie ersetzen die bisherigen Referenzrahmen, die als Anlage 3 des oben erwähnten Rundschreibens 17/2019 veröffentlicht wurden.

Mit freundlichen Grüßen

Die Schulamtsleiterin
Sigrun Falkensteiner
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Anlage: Referenzrahmen für die zweite schriftliche Prüfung

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des
gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: SIGRUN FALKENSTEINER

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-FLKSRN75L71B220D

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 10aad33

unterzeichnet am / sottoscritto il: 05.11.2020

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 05.11.2020 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto
legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 05.11.2020